

SAINT AMBROSE AND SAINT MARK COLLABORATIVE DORCHESTER, MASSACHUSETTS

WEBSITE: STMARK-STAMBROSE.ORG



St. Ambrose
240 Adams Street, Dorchester,
MA 02122
Tel: 617-265-5302
Fax 617-265-0886
stambroseparish@comcast.net



March 11, 2018



St. Mark
1725 Dorchester Avenue, Dorchester,
MA 02124
Tel: 617-825-2852
Fax 617-825-0514
judy.stmarks@comcast.net

Fourth Sunday of Lent

CLERGY

Rev. Joseph Linh T. Nguyen, Pastor. Ext.16
Rev. Anthony Cusack, Parochial Vicar. Ext 13

Rev. John Predmore, Spanish Apostolate

In Residence: Rev. Richard Conway,
Rev. Thomas Bouton, Rev. Dinh Hoai,
Rev. Tran Son, Rev. John Dinh

Deacon Son Trinh, Transitional
Permanent Deacon Joachim Hon H. Nguyen
Permanent Deacon Marcio Fonseca

MASSES

Saturday Vigil: 4:00 pm (St Mark, English)
5:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Sunday: 7:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
8:00 am (St Mark, English)
9:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
10:00 am (St Mark, Spanish)
11:00 am (St Ambrose, English)
12:00 noon (St Mark, English)
4:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Mon – Fri: 7:00 am (St Mark, English)
12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Saturday: 7:30 am (St Ambrose, Vietnamese)
9:00 am (St Mark, English)

Holy Day: 12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
7:00 pm (St Mark, English)
8:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)



Both Parishes are Handicap Accessible

<p align="center">SAINT AMBROSE PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Gertrude Renda (Parish Secretary) Tien Xuan Nguyen (Vietnamese Community Organizer) Jos Calapa (English Mass Choir Coordinator) Vu Ngo (Vietnamese Mass Choir Coordinator) Ngan Kim Vo (Children Choir Coordinator) Thuy Nhung Nguyen (Rel. Edu. Coordinator)</p>	<p align="center">SAINT MARK PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Ext.18 Emilia Cowell (Rel. Ed/Youth Coordinatoor) Ext.19 Judith Greeley (Parish Secretary) Ext.10 Lesly Fonseca (Coord. De Educasion Religiosa) Rene Chew (Spanish Music Coordinator) Jenny Le (8:00 Mass Choir Coordinator) Denise Hurley (12:00 Mass Choir Coordinator)</p>
<p align="center">BAPTISM</p> <p>Please call the Rectory to make arrangements. St. Ambrose, Vietnamese: Second Sunday 1:30 pm St. Ambrose, English: Third Sunday 1:30 pm St. Mark, English: First Sunday 1:00 pm St. Mark, Spanish: Second Sunday 1:00 pm (see Deacon Marcio after Mass)</p>	<p align="center">SACRAMENT OF RECONCILIATION</p> <p align="center">St. Ambrose: ½ hour prior to Mass or upon request St. Mark: Saturdays 3:15 – 3:45 or upon request</p>
<p align="center">EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT</p> <p align="center">St Ambrose: English: Every Friday from 11:00 to noon Vietnamese: Every 1st Thursday, 1st Friday, 1st Saturday after 6:00pm Mass St. Mark: 1st Friday following the 7:00 am Mass</p>	<p align="center">WEDDING</p> <p>Please contact Parish Office at least six months prior to wedding.</p>

MASS INTENTIONS

Saint Ambrose
Sunday, March 11
11:00 Beatrice, James, Earle, Lima & Elton Hurley. Memorial
Monday, March 12
Noon Mary O’Sullivan & Family Memorial
Friday, March 16
Noon—Saint Ambrose Parishioners
Sunday, March 18
11:00 John Cadogan...13th Anniversary

Saint Mark
Saturday, March 10, 2018
4:00 Jacqueline Ann Pittore...17th Anniversary
Sunday, March 11, 2018
8:00 Peter, Annie & Sean Whelan...Memorial
12:00 Bridie & Larry O’Flaherty...Memorial
Delia Lawless....Memorial
Larry Duane....2nd Anniversary

Saturday, March 17, 2018
4:00 John, Coleman, Peter, Matt, and Joe McDonagh....Memorials
Sunday, March 18, 2018
8:00 Saint Mark Parishioners
12:00 Coleman Hynes...42nd Anniversary
John Joyce...Birthday Remembrance

Saint Ambrose March Baptismal Robes have been donated by the Guisti Family in loving memory of Walter & Mary Sullivan and Gerald Doty.

The March Bread and Wine has been donated by John Joyce in loving memory of Eileen Joyce.

In Loving Memory:....(Saint Mark)

Sanctuary Lamp: O’Flaherty & Lawless Families

SAINT AMBROSE PARISH ACTIVITIES**Sunday:**

- Legion of Mary: 8:30 – 12:00 noon
- Sacred Heart Society:
8:30 – 11:00 am 3rd Sun
- The Vietnamese Eucharistic
Youth Movement: 12:00 – 1:00 pm
- Religious Education Classes: 1:30 – 3:30 pm
- Rite of Christian Initiation of Adult Classes:
1:30 – 3:30 pm
- Pre - Baptism Classes: 1:30–3:00 pm 1st Sun
- Movement of the Vietnamese Laity
in Diaspora: 5:30 – 8:30 pm 2nd Sunday

Monday:

- Charismatic Renewal Group:
7:00 – 9:00 pm 2nd & the last Mon

Friday:

- Vietnamese Choir: 7:00 – 9:00 pm
- Divine Mercy Prayer Group: 7:00 – 8:00 pm

Saturday:

- English Choir Rehearsal: 11 AM
- Cursillo Movement: 1:00–4:00 pm 2nd Sat

ST. MARK PARISH ACTIVITIES**Sunday:**

- 31st Sunday of Ordinary Time
- ESOL 9:00-12:00 Annex
- RCIA...1:30-3:30 Mtg Room

Monday:

- ESOL Classes....9:30—12:00, 6:30-9:00, Annex

Tuesday:

- Sp. Prayer Grp 6:30 pm—9:00 pm Church
- ESOL Classes 6:30-9:00 Annex

Wednesday:

- ESOL Classes 9:30-12:00, 6:30-9:00 Annex
- Youth Group Drop In 3:00-6:00 pm Youth Room
- Sp Choir Practice 7:00-9:00 pm Hall

Thursday:

- ESOL Classes: 6:30-9:00 Annex

Friday:

- Youth Group Drop In...3:00-6:00 Youth Room
- Narcotics Anonymous 6:00-10 pm St. M Hall

Saturday:

- Citizenship Classes 9:00-12:00—Annex
- Conversation Class...10:00-11:30—Annex
- Reconciliation 3:30-3:45 Church

OFFERTORY

St. Mark offertory amounted to \$3,737.50

St. Ambrose offertory \$4,071.00

Operation Rice Bowl:

Each year, Operation Rice Bowl invites us to pray with our families and faith communities; fast in solidarity with those who hunger; learn more about our global community and the challenges of poverty overseas; and give sacrificial contributions to those in need. Rice Bowls are available after Masses throughout Lent and should be returned on Palm Sunday. Monies raised supports Catholic Relief Services. (CRS)

St Mark Community Education Program has several openings it is low level morning and evening English classes . Morning class meets Monday and Wednesdays from 9:30 - 12 , Evening class meets Monday and Wednesdays, 6:30 - 9 or Tuesday and Thursdays, 6:30 to 9. For more information , contact Mike Oliver at stmarkesol@gmail.com or 617-288-8515

Easter Flower Fund

As we prepare for our Holy Week and Easter celebration, we would like to invite you to make donations to the Easter Flower Fund in memory of deceased relatives and friends.

No specific amount is required. All names should be submitted no later than Palm Sunday, March 25th. If you should have any questions, please call Judy at the Rectory. Thank you.

Please Note: For those parishioners who use the weekly envelopes, there is an Easter Flower envelope this year.

To join the Saint Mark Prayer Chain, please email Judy at Judy.stmarks@comcast.net. Your email address will be added to the chain, and when a request comes in, an email will be sent to you requesting prayers. Very easy, and much needed. Thank you.

Youth Group News:

***Tuesday, March 13th we will once again head to a **LIFT** ministries night of praise and adoration. We will leave from St. Mark's at 6 pm and be back by 10 pm! Email smsayg@gmail.com if interested.

El martes 13 de marzo, una vez más nos dirigiremos a una noche de alabanza y adoración de los ministerios de **LIFT**. Saldremos de St. Mark's a las 6 pm y regresaremos a las 10 pm. Envíe un correo electrónico a smsayg@gmail.com si está interesado.

***Hunger for Justice-



Hunger for Justice is a retreat for high school students during Good Friday and Holy Saturday. **Students fast, pray, serve the homeless, do stations of the cross on the beach in Nahant, play games and get to know hundreds of other teens.** Past participants have pointed to the event as a turning point in their faith. For more information or the registration link, email smsayg@gmail.com.



body of Christ in the Archdiocese of Boston.

Once a year, Catholics throughout the Archdiocese are asked to support central ministries by giving a gift to the Catholic Appeal. Just as the weekly collection supports parish expenses, initiatives and programs, the Catholic Appeal helps fund services that are essential to both the parish and greater Church community. Through a shared commitment to the Catholic Appeal, we unite our hearts and hands with one another as the

Supporting the Catholic Appeal is the most effective way to carry out the work of the Church both within and beyond parish boundaries. Each parish's support of the Appeal is not only crucial to continuing these ministries, but it is a testament to how we live our Catholic faith together. By working together and supporting each other, we truly can do great things for our Church.

ESOL (SMCEP) LUCKY DRAW FUNDRAISER

Tickets for the ESOL (SMCEP) Fundraiser will be available for purchase on the weekend of March 17-18 at both St. Mark and St. Ambrose Churches.

Ticket Information

Each ticket is \$5.00 Book of 5 tickets..\$20.
(bonus ticket)

Prizes:

First Prize..\$1000. Second ..\$500
Third..\$100. Fourth.. \$100. Fifth..\$100

Drawing ..Sunday APRIL 29, 2018

TICKETS CALL: Mike Oliver
(Office) 617-288-8515

The Hive Parent Seminar
We will be making a healthy treat.
Come join us! Bring a friend!

Saturday, March 17, 2018
2:00-4:00pm
St. Mark's Parish Hall
Dorchester, MA

Babysitting provided. Invite friends!
RSVP to
thehiveprogram@gmail.com

The **Hive Achievement Program** and the **Hive in the Neighborhood** will be happening simultaneously. We will also have **Professional mentoring for High School girls** from 1:30-2:00 PM.



CỘNG ĐOÀN MẸ LA VANG GIÁO XỨ THÁNH AMBROSE

240 Adams St., Dorchester MA 02122

Điện thoại: 617-265-5302

Fax: (617) 265-0886

Email: cdmlv.boston@gmail.com

Website: www.cdmelavang.org



Trưởng Ban Mục Vụ: Nguyễn Xuân Tiến
Ban Giáo lý: Nguyễn Thùy Nhung
Ban Giáo Lý Dự Tông: Theresa-Hạnh Phạm
Ban Giúp Lễ: Maria Ngô Cửu
Ban Phục Vụ: Trần Quốc Tuấn
Thiếu Nhi Thánh Thể: Henry Hiếu Nguyễn
Ca Đoàn Emmanuel Phụng: Ngô Triệu Vũ
Ca Đoàn Thiếu Nhi: Võ Kim Ngân
Nhóm Trang Trí & Cắm Hoa: Trần Thủy Tiên
Nhóm Vũ Phụng Vụ Vitus: Trần Thu Hằng
Ban Âm Thực: Đào Thu Hà
Thư Ký Văn Phòng CĐ: Nguyễn Quang Dung

13- Thứ Ba: Tuần IV Mùa Chay
 14- Thứ Tư: Tuần IV Mùa Chay
 15- Thứ Năm: Tuần IV Mùa Chay
 16- Thứ Sáu: Kiêng Thịt
 Tuần IV Mùa Chay
 17- Thứ Bảy: Thánh Patrick, giám mục
 18- CN V MÙA CHAY

SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN & GIÁO XỨ

Tiền bỏ giờ CN ngày 04/03/2018: \$4,071.00
 5:00PM = \$370; 7:00AM = \$1,083; 9:00AM
 =\$1,379; 11:00AM =\$412; 4:00PM= \$827

GIỜ LỄ



- ◆ **Thánh Lễ Chúa Nhật:**
- * **Thứ Bảy: 5 giờ chiều**
- * **Chúa Nhật,**
- ◇ **Thánh Lễ 1: 7 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 2: 9 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 3: 4 giờ chiều.**
- ◆ **Thánh Lễ ngày thường**
- Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 6 giờ chiều.
Thứ Bảy: 7 giờ 30 sáng.

SINH HOẠT MỤC VỤ

* **Giải Tội:** Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu bắt đầu lúc

5:30 – 5:50 chiều.

* **Rửa Tội:** Lúc 1:30 chiều Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng. Xin nộp đơn trước một tháng.

* **Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha Xứ 6 tháng trước ngày cưới. * **Xức Dầu bệnh nhân:** Liên lạc Cha Xứ khi cần lãnh nhận bí tích Xức Dầu.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

11- CN IV MÙA CHAY
 12- Thứ Hai: Tuần IV Mùa Chay

QUỸ CỘNG ĐOÀN 2018

Thiện Vũ: 150	GD AC Nguyễn Tiến: 100
Phạm Minh Tân: 150	GD Lập & Lý Trần: 100
Nguyễn T Thiên: 100	GD Đình Sơn Dũng: 100
Danny Luu: 100	GD Nguyễn Văn Trắc: 200
Đại Hiệp: 200	Đại văn Lãm: 200

Cộng Đoàn Mẹ La Vang chân thành cảm tạ quý

THÔNG BÁO

1/ Ban Giáo Lý thông báo: Xin mời quý phụ huynh có con em trong lớp rước lễ lần đầu đến họp với các thầy cô vào Chúa Nhật hôm nay ngày 11 tháng 3, ngay sau thánh lễ 9 giờ sáng để bàn về việc tổ chức Ngày xưng tội và Rước Lễ Lần Đầu cho các em. Khi đi tham dự buổi họp, xin quý phụ huynh đem theo bản copy giấy chứng nhận rửa tội của các em.

2/ Catholic Appeal: Dựa theo thông điệp Mùa Chay của ĐHY O'Malley, cuộc tổng quyên góp của TGP Boston thành công tùy thuộc vào sự tham gia của tất cả các cộng đoàn giáo xứ. Đây là nguồn tài trợ lớn nhất cho ngân sách hoạt động của trên 50 chương trình mục vụ chính yếu của TGP trong việc phục vụ sinh hoạt mục vụ các tín hữu và giáo dục thế hệ tương lai, v.v...Kính mong quý ông bà anh chị em hưởng ứng lời kêu gọi của Đức Hồng Y, trong tâm tình tạ ơn Thiên Chúa, cộng tác với TGP trong việc chia sẻ này, đồng thời thực hiện sống bác ái, chu toàn trách nhiệm sứ mạng truyền giáo và phục vụ tha nhân.

Quý ông bà anh chị em có thể đóng góp bằng việc sử dụng các phong bì màu xanh có sẵn trên các hàng ghế, và bỏ phong bì này vào các giỏ xin tiền trong các tuần lễ tới. Quý vị cũng có thể đóng góp qua website của TGP là www.bostoncatholicappeal.org. Xin cảm ơn quý vị.

3/ Tĩnh tâm Mùa Chay: Được tổ chức sau Thánh Lễ chiều CN ngày 18 tháng 3 năm 2018 do cha Võ Trần Gia Định giảng huấn. Sau đó sẽ Ban Bí Tích Hòa Giải. Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự để dọn tâm hồn đón mừng Đại Lễ Phục Sinh.

4/ Rước kiệu Đa văn hóa tôn vinh Mẹ Maria: Đức Hồng Y Sean O' Malley ưu ái mời quý ông bà anh chị em tham gia cuộc Rước kiệu Đa văn hóa qua những đường phố Boston để Tôn Vinh Mẹ Maria

_ vào lúc 2 giờ chiều, thứ Bảy ngày 7 tháng 4/ 2018. Tại Đền Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

_ địa chỉ: 1545 Tremont St., Boston

Trân trọng kính mời quý Hội Đoàn, quý ông bà anh chị em tham dự.

Sẽ có xe bus đưa đón tại nhà thờ St. Ambrose.



**PHUNG VU
LỜI CHÚA**

**CHÚA NHẬT IV
MÙA CHAY**

BÀI ĐỌC I: 2 Sb 36, 14-16. 19-23

Trích sách Sử Biên Niên quyển thứ hai.

Trong những ngày ấy, tất cả những đầu mục tu tế và dân chúng đều bất trung, bắt chước những sự ghê tởm của các dân ngoại. Họ làm dơ bản đền thờ Chúa đã được Chúa thánh hoá tại Giêrusalem.

Chúa là Thiên Chúa tổ phụ họ, đã luôn luôn đem ngày sai sứ giả đến với họ, vì Người thương xót dân Người và đền thờ của Người. Nhưng họ nhạo báng các sứ giả Chúa, coi thường lời Chúa, và nhạo báng các tiên tri, đến nỗi, sau hết, cơn thịnh nộ của Chúa đã đổ lên dân Người, và vô phương cứu chữa. Quân thù đã đốt đền thờ Chúa, phá huỷ tường thành Giêrusalem, phóng hoả tất cả các lâu đài và thiêu huỷ mọi đồ vật quý giá. Nếu có ai thoát khỏi lưỡi gươm, thì bị dẫn về Babylon để làm nô lệ nhà vua và con cái vua, cho đến thời vua nước Ba-tư thống trị; như thế ứng nghiệm lời Chúa dùng miệng tiên tri Giêrêmia mà phán, cho đến khi đất nước được mừng ngày Sabbat; vì trong tất cả những ngày xáo trộn, họ sẽ không giữ được ngày Sabbat trọn bảy mươi năm trường.

Năm thứ nhất triều đại Cyrô, vua xứ Ba-tư, để lời Chúa dùng miệng tiên tri Giêrêmia phán trước được thực hiện, thì Chúa thúc đẩy tâm hồn hoàng đế Cyrô, vua xứ Ba-tư, nhà vua ra lệnh truyền rao khắp đất nước, và ban chiếu chỉ rằng: "Đây hoàng đế Cyrô, vua xứ Ba-tư tuyên bố: Chúa là Thiên Chúa trời đất đã ban cho trẫm mọi nước trên mặt đất, và chính Người đã ra lệnh cho trẫm xây cất cho Người một đền thờ ở Giêrusalem trong xứ Giuđa. Ai trong các người thuộc về dân Chúa? Thiên Chúa sẽ ở với nó, và nó hãy tiến lên".

ĐÁP CA: *Lưỡi tôi dính vào cuống họng, nếu tôi không nhớ đến người.*

HOẶC HÁT:

Lưỡi xương ca sẽ dính vào nơi cuống họng tôi, nếu tôi không một lòng tưởng nhớ Sion.

BÀI ĐỌC II: Ep 2, 4-10

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Êphêxô.

Anh chị em thân mến, Thiên Chúa là Đấng giàu lòng từ bi, vì lòng yêu thương cao cả mà Người đã yêu thương chúng ta, đến nỗi khi tội lỗi làm cho chúng ta phải chết, thì Người làm cho chúng ta sống lại trong Đức Kitô, nhờ ơn Ngài mà chúng ta được cứu rỗi; Người đã cho chúng ta được cùng chung sống lại và đồng ngự trị trên nước trời trong Đức Giêsu Kitô, để tỏ cho hậu thế được thấy sự phong phú dồi dào của ơn Chúa mà lòng nhân lành Chúa đã ban cho chúng ta trong Đức Giêsu Kitô? Vì chúng, bởi ơn Chúa, anh chị em được cứu rỗi nhờ đức tin. Điều đó không phải do anh chị em, vì đó là ân huệ của Chúa; cũng không phải do việc làm, để không ai được tự phụ. Vì chúng ta là thụ tạo của Người, đã được tạo thành trong Đức Giêsu Kitô, để làm các việc lành mà Chúa đã dự liệu, hầu chúng ta đem ra thực hành.

CÂU XƯỚNG TRƯỚC PHÚC ÂM:

Thiên Chúa đã yêu thế gian đến nỗi ban Con Một mình, để tất cả những ai tin Con Ngài, sẽ được sống đời đời.

PHÚC ÂM: Ga 3, 14-21

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, Chúa Giêsu nói với Nicôđêmô rằng: "Nur Môsê đã treo con rắn lên ở sa mạc thế nào, thì Con Người cũng sẽ phải treo lên như vậy, để tất cả những ai tin ở Người, sẽ không bị huỷ diệt, nhưng được sống đời đời. Vì Thiên Chúa đã yêu thế gian đến nỗi đã ban Con Một mình, để tất cả những ai tin Con Ngài thì không phải hư mất, nhưng được sống đời đời, vì Thiên Chúa không sai Con của Ngài giáng trần để luận phạt thế gian, nhưng để thế gian nhờ Con Ngài mà được cứu độ. Ai tin Người Con ấy thì không bị luận phạt. Ai không tin thì đã bị luận phạt rồi, vì không tin vào danh Con Một Thiên Chúa; và đây án phạt là sự sáng đã đến thế gian, và người đời đã yêu sự tối tăm hơn sự sáng, vì hành động của họ xấu xa. Thật vậy, ai hành động xấu xa thì ghét sự sáng, và không đến cùng sự sáng, sợ những việc làm của mình bị khiển trách; nhưng ai hành động trong sự thật thì đến cùng sự sáng, để hành động của họ được sáng tỏ là họ đã làm trong Thiên Chúa".

LỊCH SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

Chúa Nhật: Legio Mariae: 8:30 – 11:30 am

Liên Minh Thánh Tâm: 8:30 – 11:00 am CN thứ 3

Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể: 12:00 – 1:00 pm

Lớp Giáo Lý: 1:30 – 3:30 pm

Lớp Giáo Lý Dự Tông: 1:00 – 3:00 pm

Lớp học về Bí Tích Rửa Tội cho cha mẹ

& người bảo trợ: 1:30 – 3:00 pm CN thứ 1

Phong Trào Giáo Dân VN Hải Ngoại: 5:30 – 8:30 pm CN thứ 2

Thứ Hai: Nhóm Canh Tân Đặc Sủng: 7:00 – 9:00 pm

Tuần thứ 2 và tuần cuối tháng

Thứ Sáu: Ca Đoàn Emmanuel Phụng: 7:00 – 9:00 pm

Nhóm Cầu Nguyện Lòng Chúa Thương Xót: 7:00 – 8:00 pm

Saturday:

Phong Trào Cursillo: 1:00 – 4:00 pm Tuần thứ 2